



Mototrivella
Motoperforadora

COD. 94973 mod. EA 43



Manuale istruzioni
Manual de instrucciones

ITALIANO (originale)
ESPAÑOL

Distribuzione



PADOVA - ITALY

cod. 94973 mod. EA43

Figura 1a

50:1

Figura 1b

RETO AER / AIR FILTER

Figura 2a

SPARK PLUG / CANDLE

Figura 2b

REGOLAZIONE MANINIO / IDEE ADJUST

Figura 3a

LEGENDA

- A. Carburatore (Carburetor)
- B. Serbatoio del carburante (Fuel tank)
- C. Filtro dell'aria (Air filter)
- D. Candela (Spark plug)
- E. Manettino del motore (Throttle cable)
- F. Manovella (Crankshaft)
- G. Albero motore (Engine shaft)
- H. Albero di trasmissione (Transmission shaft)
- I. Scatola di trasmissione (Transmission box)
- J. Scatola di cambio (Gearbox)
- K. Scatola di cambio (Gearbox)
- L. Scatola di cambio (Gearbox)
- M. Scatola di cambio (Gearbox)
- N. Scatola di cambio (Gearbox)
- O. Scatola di cambio (Gearbox)
- P. Scatola di cambio (Gearbox)
- Q. Scatola di cambio (Gearbox)
- R. Scatola di cambio (Gearbox)
- S. Scatola di cambio (Gearbox)
- T. Scatola di cambio (Gearbox)
- U. Scatola di cambio (Gearbox)
- V. Scatola di cambio (Gearbox)
- W. Scatola di cambio (Gearbox)
- X. Scatola di cambio (Gearbox)
- Y. Scatola di cambio (Gearbox)
- Z. Scatola di cambio (Gearbox)

cod. 94973 mod. EA43

Figura 4a

LEGENDA

- A. Carburatore (Carburetor)
- B. Serbatoio del carburante (Fuel tank)
- C. Filtro dell'aria (Air filter)
- D. Candela (Spark plug)
- E. Manettino del motore (Throttle cable)
- F. Manovella (Crankshaft)
- G. Albero motore (Engine shaft)
- H. Albero di trasmissione (Transmission shaft)
- I. Scatola di trasmissione (Transmission box)
- J. Scatola di cambio (Gearbox)
- K. Scatola di cambio (Gearbox)
- L. Scatola di cambio (Gearbox)
- M. Scatola di cambio (Gearbox)
- N. Scatola di cambio (Gearbox)
- O. Scatola di cambio (Gearbox)
- P. Scatola di cambio (Gearbox)
- Q. Scatola di cambio (Gearbox)
- R. Scatola di cambio (Gearbox)
- S. Scatola di cambio (Gearbox)
- T. Scatola di cambio (Gearbox)
- U. Scatola di cambio (Gearbox)
- V. Scatola di cambio (Gearbox)
- W. Scatola di cambio (Gearbox)
- X. Scatola di cambio (Gearbox)
- Y. Scatola di cambio (Gearbox)
- Z. Scatola di cambio (Gearbox)

Figura 4b

Figura 4c

Figura 4d

Figura 4e

Figura 4f

Figura 4g

Figura 4h

Figura 4i

Figura 4j

Figura 4k

Figura 4l

Figura 4m

Figura 4n

Figura 4o

Figura 4p

Figura 4q

Figura 4r

Figura 4s

Figura 4t

Figura 4u

Figura 4v

Figura 4w

Figura 4x

Figura 4y

Figura 4z

Figura 4aa

Figura 4ab

Figura 4ac

Figura 4ad

Figura 4ae

Figura 4af

Figura 4ag

Figura 4ah

Figura 4ai

Figura 4aj

Figura 4ak

Figura 4al

Figura 4am

Figura 4an

Figura 4ao

Figura 4ap

Figura 4aq

Figura 4ar

Figura 4as

Figura 4at

Figura 4au

Figura 4av

Figura 4aw

Figura 4ax

Figura 4ay

Figura 4az

Figura 4ba

Figura 4bb

Figura 4bc

Figura 4bd

Figura 4be

Figura 4bf

Figura 4bg

Figura 4bh

Figura 4bi

Figura 4bj

Figura 4bk

Figura 4bl

Figura 4bm

Figura 4bn

Figura 4bo

Figura 4bp

Figura 4bq

Figura 4br

Figura 4bs

Figura 4bt

Figura 4bu

Figura 4bv

Figura 4bw

Figura 4bx

Figura 4by

Figura 4bz

Figura 4ca

Figura 4cb

Figura 4cc

Figura 4cd

Figura 4ce

Figura 4cf

Figura 4cg

Figura 4ch

Figura 4ci

Figura 4cj

Figura 4ck

Figura 4cl

Figura 4cm

Figura 4cn

Figura 4co

Figura 4cp

Figura 4cq

Figura 4cr

Figura 4cs

Figura 4ct

Figura 4cu

Figura 4cv

Figura 4cw

Figura 4cx

Figura 4cy

Figura 4cz

Figura 4da

Figura 4db

Figura 4dc

Figura 4dd

Figura 4de

Figura 4df

Figura 4dg

Figura 4dh

Figura 4di

Figura 4dj

Figura 4dk

Figura 4dl

Figura 4dm

Figura 4dn

Figura 4do

Figura 4dp



LEGGERE ATTENTAMENTE QUESTO MANUALE E CONSERVARLO CON CURA.
Siete quindi pregati di leggere attentamente il presente manuale di istruzioni prima di utilizzare la macchina e di osservare tutte le precauzioni e le misure di sicurezza per evitare possibili incidenti.

Per ragioni di sicurezza le persone che non hanno letto le istruzioni, non devono usare la mototrivella.

NORME GENERALI DI SICUREZZA

- Per un utilizzo sicuro, leggere e comprendere tutte le istruzioni prima di usare la trivella per pali.
 - Seguire tutte le istruzioni di sicurezza. L'inosservanza di tutte le istruzioni di sicurezza elencate nel seguito può comportare gravi lesioni personali.
 - Non permettere a bambini o soggetti non addestrati di utilizzare questo strumento.
 - La trivella a motore deve essere utilizzata soltanto da soggetti adulti in buone condizioni fisiche ed a conoscenza delle istruzioni per l'uso.
 - Non avviare o far girare il motore in un'area chiusa o scarsamente ventilata: l'inalazione dei fumi di scarico può uccidere.
 - Ripulire la zona di lavoro prima di ogni utilizzo. Rimuovere ogni materiale, come roccia, vetri rotti, chiodi, fili di ferro o spago che possono rimanere impigliati nella trivella.
 - Per adoperare questo strumento, indossare scarpe antiscivolo di protezione e guanti, occhiali e sistemi di protezione per l'udito.
 - Indossare pantaloni lunghi pesanti. Non portare abbigliamento largo, pantaloncini, gioielli di alcun genere e non adoperare lo strumento a piedi nudi.
 - Fermare i capelli lunghi per evitare che si impiglino nelle parti in movimento.
 - Tenere a 3 metri minimo di distanza tutti gli astanti, bambini ed animali
 - Non adoperare questo strumento quando si è stanchi, infermi, o sotto l'effetto di alcol, droga o farmaci.
 - Non usarlo con scarsa illuminazione.
 - Mantenersi ben saldi ed in equilibrio. Non protendersi eccessivamente: ciò può comportare la perdita dell'equilibrio o l'esposizione a superfici calde.
 - Tenere ogni parte del corpo lontano da elementi in movimento.
 - Non toccare l'area intorno allo scarico o al cilindro della trivella per pali: queste parti diventano calde in funzionamento. Spegnerne sempre il motore e togliere il conduttore della candela prima di effettuare eventuali regolazioni o riparazioni, eccetto nel caso di registrazioni al carburatore.
 - Esaminare l'apparecchio prima di ogni utilizzo per verificare eventuali blocchi allentati, componenti danneggiati, fuoriuscite di carburante, ecc. Prima dell'uso, sostituire ogni particolare danneggiato.
- Si è registrato che le vibrazioni da attrezzi manuali in certi individui possono contribuire ad una condizione detta Sindrome di Raynaud. Rientrano tra i sintomi formicolio, torpore e sbiancamento delle dita, che di solito compaiono quando si è esposti al freddo. Si ritiene che fattori ereditari, esposizione a freddo ed umidità, dieta, fumo e abitudini di lavoro contribuiscano tutti allo sviluppo di questi sintomi. Attualmente non si sa cosa e quali vibrazioni o entità di esposizione possano contribuire a questa condizione. Ci sono provvedimenti che l'operatore può adottare per ridurre eventualmente gli effetti da vibrazione:
- a) Tenere il corpo caldo nel clima freddo. Utilizzando lo strumento, indossare guanti per tenere caldi le mani ed i polsi. Si è registrato che il clima freddo è un fattore primario che contribuisce alla Sindrome di Raynaud.
 - b) Dopo ogni periodo di utilizzo, muoversi per migliorare la circolazione sanguigna.
 - c) Fare frequenti pause di lavoro. Limitare l'entità di esposizione giornaliera.
- Se si avverte qualche sintomo di questa condizione, sospendere subito il lavoro e consultare il proprio medico per questi sintomi.

- Tenere lo strumento in un buono stato di manutenzione, con i bloccaggi serrati e sostituire le parti usurate.
- Miscelare e conservare il carburante in un recipiente omologato per carburanti.
- Miscelare il carburante all'aperto in assenza di scintille o fiamme. Eliminare con un panno tutto il

carburante fuoriuscito. Allontanarsi di 9m dal punto di rifornimento prima di avviare il motore.
▪ Spegnerne il motore e farlo raffreddare prima di fare rifornimento o mettere in deposito l'apparecchio.
Consentire al motore di raffreddarsi; svuotare il serbatoio del carburante e bloccare lo strumento prima di trasportarlo con un mezzo.

NORME DI SICUREZZA SPECIFICHE PER L'USO DI TRIVELLE PER PALI

- Sostituire le trivelle se sono rotte, incurvate o comunque danneggiate. Assicurarsi che la trivella e/o l'albero di prolunga siano correttamente montati e saldamente fissati. L'inadempienza può provocare gravi lesioni.
- Assicurarsi che tutte le protezioni, cinghie, deflettori ed impugnature sono correttamente e saldamente montati.
- Non iniziare a lavorare prima di avere un'area di lavoro sgombra. Non lavorare in prossimità di cavi elettrici od impianti sotterranei. Si raccomanda caldamente di verificare insieme alle autorità locali, prima di cominciare a trivellare.
- Se la trivella gira mentre il motore è al minimo, spegnere il motore e regolare immediatamente le impostazioni del minimo seguendo le istruzioni in questo manuale.
- Utilizzare solo trivelle di ricambio del produttore per questo strumento. Non usare nessun altro accessorio.
- Non adoperare con frizione di sicurezza in condizioni non operative. La frizione di sicurezza si innesterà quando il motore è al minimo o quando si colpisce un oggetto duro.
- Sostituire subito la punta se presenta crepe o altri danni.
- Mantenere una ferma presa su entrambe le impugnature mentre si lavora.
- Non usare la trivella con le impugnature più alte del livello del polso. Trivellare impugnando lo strumento più in alto del polso ne riduce la manovrabilità e può provocare gravi lesioni al petto se si colpisce un oggetto duro.
- Non trasportare la mototrivella con il motore in funzione.
- Trasportare la mototrivella con motore spento ed avendo rimosso la punta trivellatrice.
- Non trivellare con lo strumento in orizzontale. Questa trivella deve essere utilizzata solo con la punta a 90° rispetto al suolo (vedi figura 7a)
- Mantenere sempre asciutte e pulite le impugnature.
- Prima di iniziare a trivellare, assicurarsi che la punta non sia ostruita.
- Lavorare sempre in una posizione sicura e ben ferma sui piedi.
- Non toccare mai la punta della trivella o eseguire manutenzioni con il motore in moto.
- Afferrare saldamente con entrambe le mani la trivella per pali e disporre di tutti i pezzi per la manutenzione ordinaria. Per le altre riparazioni, farsi assistere da un centro riparazioni autorizzato per trivelle per pali.
- Conservare la mototrivella in posizione verticale in un luogo asciutto senza appoggiarla al suolo e con serbatoio vuoto.
- Se la punta della trivella si incastra, spegnere subito il motore.

PITTOGRAMMI

IMPORTANTE: qualcuno dei pittogrammi che seguono può essere stato impiegato sul vostro strumento. Studiateli con attenzione ed imparatene il significato. La corretta interpretazione di questi pittogrammi vi permetterà di usare meglio lo strumento ed in maggiore sicurezza.

NOME DEL PITTOGRAMMA	SIGNIFICATO
 Simbolo di avvertenza di sicurezza	Indica pericolo, attenzione o prudenza. Quando significa "Attenzione!!!", è in gioco la tua sicurezza.

	Leggere il manuale operatore	Il manuale operatore contiene avvertenze particolari per rivolgere l'attenzione a potenziali problemi di sicurezza, come anche informazioni d'uso e di servizio. Leggere con attenzione tutte le informazioni per garantire un utilizzo soddisfacentemente sicuro.
	Protezione vista edulito	Indossare protezioni per occhi ed orecchie quando si utilizza questo strumento.
	Tenere lontani gli astanti	Tenere tutti i presenti a 3m minimo di distanza.
	Calzature	Indossare calzature antiscivolo di sicurezza quando si utilizza questo strumento.
	Guanti	Indossare guanti antiscivolo per uso pesante.
	Non fumare	Non fumare mentre si miscela il carburante o si riempie il serbatoio.
	Benzina	Utilizzare benzina senza piombo destinata a veicoli a motore con numero di ottani di 90([R+M]/2) o superiore
	Olio	Utilizzare olio sintetico per motori a 2 tempi con raffreddamento ad aria.
	Miscelare benzina ed olio	Preparare con attenzione il carburante miscelato ogni volta prima di procedere al rifornimento.
	Interruttore	Interruttore On/Off I=ON per accendere O=OFF per spegnere

La terminologia di segnalazione che segue con il relativo significato è intesa ad illustrare i livelli di rischio connessi con questo prodotto.

SIMBOLO / SEGNALAZIONE	SIGNIFICATO
	Indica una situazione di rischio immediato che, se non evitata, comporterà pericolo di vita o gravi lesioni.
	Indica una situazione di rischio potenziale che, se non evitata, potrebbe comportare pericolo di vita o gravi lesioni.
	Indica una situazione di rischio potenziale che, se non evitata, può comportare lesioni di entità minore o moderata. (Senza Simbolo di Avvertenza di sicurezza) Indica una situazione che può portare ad un danno materiale.

ASSISTENZA

L'assistenza richiede estrema cura e conoscenza e dovrebbe essere svolta solo da un tecnico d'assistenza qualificato. Vi suggeriamo di riportare il prodotto per l'assistenza al centro di servizio autorizzato per le riparazioni a voi più vicino. Per l'assistenza utilizzare solo ricambi uguali ai particolari da sostituire.

ATTENZIONE

Per evitare gravi lesioni personali, non cercare di utilizzare questo prodotto prima di aver letto attentamente e compreso pienamente il manuale operatore. Conservare questo manuale operatore e farvi spesso riferimento per continuare a lavorare in sicurezza ed istruire altri nell'uso di questo prodotto.

CARATTERISTICHE/SPECIFICHE

FATE CONOSCENZA CON LA VOSTRA TRIVELLA PER PALI *Vedi figure 1 & 2*

L'utilizzo in sicurezza di questo prodotto richiede la comprensione delle informazioni sul prodotto e di questo manuale operatore come anche la conoscenza del progetto cui ci si sta accingendo. Prima di utilizzare questo prodotto, prendete confidenza con tutte le caratteristiche operative e le norme di sicurezza.

AIRBOX (I)

Il coperchio della scatola dell'aria raccoglie il filtro dell'aria che contribuisce a limitare la quantità di sporco e polvere attratta durante il funzionamento.

LEVA DELL'ARIA (J)

La leva della valvola dell'aria è utilizzata quando si fa partire il motore.

ALBERO MOTORE (P)

L'albero motore è collegato ad elementi di trasmissione del movimento.

TASTO MOTORE (C)

Il tasto del motore è utilizzato associato alla presa dell'avviatore a riavvolgimento per avviare il motore. È utilizzato anche per spegnere il motore.

SERBATOIO DEL CARBURANTE (A)

950ml

SCATOLA DI TRASMISSIONE (Q)

La scatola di trasmissione trasmette la velocità di rotazione del motore ad un'uscita a coppia minore.

FORO DI POSIZIONAMENTO SPINOTTO (O)

Gli spinotti fissano gli elementi all'albero motore attraverso i fori di posizionamento.

PIPETTA D'INNESCO (H)

La pipetta di innesco si utilizza per innescare il carburatore prima dell'avviamento a freddo o se lo strumento non è stato usato per un po'.

PRESA STARTER A RIAVVOLGIMENTO (M)

La presa dello starter a riavvolgimento è utilizzata (unitamente al tasto del motore) per avviare il motore.

BLOCCAGGIO FARFALLA (D)

Il bloccaggio della valvola a farfalla è utilizzato per assistere il motore nelle partenze a freddo.

SGANCIO FARFALLA (B)

Lo sgancio della valvola a farfalla aiuta l'operatore a controllare la velocità della trivella per adeguarla a differenti condizioni del terreno.

BLOCCASGANCIO (E)

Il bloccaggio dello sgancio evita all'operatore di attivare accidentalmente lo sgancio della valvola a farfalla. Non premere il blocco dello sgancio prima di aver montato la farfalla.

SPECIFICHE

Modello:	AG43
Motore	a 2 tempi raffreddato ad aria
Velocità max del motore	8800± 200 giri
Velocità innesto frizione	3900± 200 giri
Cilindrata	42,7cc
Rapporto miscela carburante	50:1
Peso	9,5KG
Potenza	1.25KW/6500giri
Rapporto di riduzione	40:1
Capacità serbatoio	1 lt
Velocità trivella	200-230 giri
Velocità al minimo	2800 ± 200 giri
Diametro trivella	cod. 61605 100mm cod. 61606 150mm

Specifiche passibili di modifica senza notifica.

MONTAGGIO

DISIMBALLAGGIO

- Estrarre con attenzione lo strumento e gli accessori dalla confezione.
- Esaminare con attenzione lo strumento per assicurarsi che non si siano verificate rotture o danni durante la spedizione.
- Non gettare l'imballaggio prima di aver esaminato attentamente ed adoperato in modo soddisfacente lo strumento.



ATTENZIONE!

- Se manca qualche particolare, non adoperare lo strumento prima di aver ripristinato le parti mancanti.
- L'hottemperanza potrebbe comportare eventuali lesioni gravi.



ATTENZIONE!

Non tentare di modificare questo strumento o procurare accessori d'uso non raccomandati per questo strumento. Qualunque modifica o alterazione costituisce un uso improprio e potrebbe portare ad una situazione di pericolo con conseguenti eventuali gravi lesioni personali.

MONTAGGIO DELLE PUNTE TRIVELLATRICI

Vedi figure 3&4

Allineare l'albero di comando del motore nella sede sulla punta trivellatrice e fissarlo con l'apposito spinotto e coppiglia.



ATTENZIONE!

Non utilizzare la trivella impugnando più alto del polso (vedi figura 8). Trivellare impugnando lo strumento oltre l'altezza del polso ne riduce la manovrabilità e può provocare gravi lesioni al petto se si colpisce un oggetto duro.



ATTENZIONE!

Non modificare il rapporto della scatola di trasmissione. Potrebbero variare le proprietà dello strumento e potrebbero aversi reazioni impreviste.

REGOLE DI LAVORO



ATTENZIONE!

Seguire sempre le norme di sicurezza. La trivella per pali deve essere utilizzata solo per forare il terreno. Non bloccare la mototrivella su supporti fissi. È vietato utilizzare utensili o fare usi diversi da quelli indicati ed approvati dal costruttore.

UTILIZZO



ATTENZIONE!

Non permettere che la confidenzialità con gli strumenti distrugga. Ricordarsi che basta una frazione di secondi di disattenzione ad infliggere gravi lesioni.

PROTEZIONE DELL'UDITO



ATTENZIONE!

Indossare sempre cuffie di sicurezza od occhiali di sicurezza schermati ai lati quando si maneggia questo strumento. L'hottemperanza potrebbe avere come conseguenza che i vostri occhi vengono colpiti da oggetti con conseguenti lesioni personali.



ATTENZIONE!

Non utilizzare complementi od accessori non raccomandati dal costruttore di questo strumento. L'impiego di complementi od accessori non raccomandati può avere come conseguenza lesioni personali.



NOTA: Leggere il manuale operatore e seguirne le avvertenze ed istruzioni di sicurezza.



NOTA: Tenere tutti gli astanti, ed in particolare bambini ed animali, lontani almeno 3 m dalla zona di lavoro.

CARBURANTE E RIFORNIMENTO IN SICUREZZA

1. Maneggiare sempre con attenzione il carburante: è altamente infiammabile.
2. Procedere al rifornimento sempre all'aperto, dove non ci sono scintille e fiamme. Non inalare i vapori di carburante.
3. Fare in modo che benzina ed olio non vengano in contatto con la pelle.
4. Tenere lontano dagli occhi benzina ed olio. Se benzina od olio vengono a contatto con gli occhi, lavarli immediatamente con acqua pulita. Se si è già manifestata irritazione, consultare subito un medico.
5. Ripulire immediatamente dalla benzina fuoriuscita.

MISCELA DI CARBURANTE

- Questo articolo è azionato da un motore a 2 tempi e richiede di premiscelare benzina con olio per motori a 2 tempi. Si proceda alla premiscelazione di benzina ed olio per motori a 2 tempi in un contenitore pulito omologato per benzina.
- Questo motore è certificato per funzionare con benzina senza piombo ad uso automobilistico con un numero di ottano di 90 o superiore.

- Non utilizzare carburanti contenenti etanolo. L'impiego di carburanti con etanolo può rendere nulla la garanzia.
 - Non utilizzare alcun genere di miscela benzina/olio preparata da stazioni di servizio, ivi incluso benzina/olio premiscelati per l'uso in motorini, motocicli, ecc.
 - Utilizzare esclusivamente olio sintetico per motori a 2 tempi. Non utilizzare olio ad uso automobilistico od olio per fuoribordo a 2 tempi.
1. Miscelare 2% di olio sintetico a 2 tempi nella benzina: ciò equivale ad un rapporto 50:1.
 2. Miscelare accuratamente il carburante, anche tutte le volte prima di procedere al rifornimento.
 3. Miscelare in piccole quantità. Non miscelare quantitativi superiori a quelli utilizzabili in un periodo di 30 giorni.
 4. Si consiglia olio sintetico a 2 tempi contenente uno stabilizzatore di carburante.



RIEMPIMENTO DEL SERBATOIO

- 1) Pulire la superficie che circonda il tappo di riempimento per prevenire inquinamento.
- 2) Svitare lentamente il tappo per scaricare pressione ed evitare che il carburante si espanda attorno al tappo.
- 3) Versare con attenzione la miscela di carburante nel serbatoio, evitando spargimento.
- 4) Prima di riposizionare il tappo di riempimento, esaminare e pulire la guarnizione.
- 5) Riposizionare immediatamente il tappo e stringere a fondo.
- 6) Eliminare con un panno il carburante fuoriuscito. Allontanarsi di 9m dal punto in cui si è fatto rifornimento prima di avviare il motore.

NOTA: Una emissione di fumo prima e dopo l'uso è normale con un motore nuovo.



ATTENZIONE!

Spegnere sempre il motore prima di rifornire di carburante. Non aggiungere carburante ad uno strumento con motore in funzione o caldo. Prima di avviare il motore, allontanarsi almeno di 9m dal punto di rifornimento.

Non fumare!

- 1 litro+ 20 ml=
- 2 litri+ 40ml=
- 3 litri+ 60ml=
- 4 litri+ 80ml=
- 5 litri+ 100ml=



AVVIAMENTO ED ARRESTO



ATTENZIONE!

Non avviare o far girare il motore in una zona chiusa o scarsamente ventilata. Respirare fumi di scarico può uccidere.



ATTENZIONE!

Non tenere la punta trivellatrice montata quando si avvia un motore freddo. La punta trivellatrice potrebbe ruotare quando parte il motore ed il bloccaggio della farfalla è inserito. Avviare il motore seguendo la procedura sottostante.

Far riscaldare il motore. A motore caldo si può fermare il motore, montare la punta trivellatrice e riavviare il motore seguendo la procedura di avviamento a caldo.

NOTA: Accertarsi di riportare l'interruttore di stop in posizione "I" prima di cercare di far partire lo strumento.

PER AVVIARE UN MOTORE FREDDO *Vedi figura 6*

1. Portare l'interruttore motore in posizione "I".
2. INNESCO Premere la pipetta di innesco 10 volte lentamente.
3. PORTARE la leva della valvola dell'aria in posizione "START".
4. Bloccare la farfalla sollevando la levetta di sgancio della farfalla e premendo il pulsante di bloccaggio.
5. TIRARE la fune di avviamento con un rapido movimento fermo e continuo verso l'alto finché il motore si accende o parte e gira.
6. Se il motore si accende (scoppietta) però non continua a girare, spostare indietro la leva dell'aria nella posizione "RUN".
7. Far scaldare il motore per 5-20 secondi.

PER AVVIARE UN MOTORE CALDO

Con l'interruttore del motore in posizione "I", TIRARE la fune di avviamento con un movimento fermo e continuo verso l'alto, finché il motore parte.

NOTA: Non usare la valvola dell'aria quando si fa partire un motore caldo.

PER FERMARE IL MOTORE

Premere l'interruttore del motore in posizione "O". Attendere che il motore si fermi.

UTILIZZO DELLA TRIVELLA PER PALI *Vedi figure 7a-7b*

- Afferrare saldamente con entrambe le mani la mototrivella e tenere ogni parte del corpo lontana dalla punta trapanatrice e dallo scarico.
- Tenere la trivella per pali davanti a voi afferrando saldamente con la mano destra la leva della farfalla e l'altra leva con la mano sinistra.
- Tenere sempre una ferma presa con entrambe le mani mentre si lavora.
- La trivella per pali andrebbe tenuta in una posizione comoda, con l'impugnatura non più alta del polso.
- Lo sgancio della farfalla contribuisce a controllare la velocità della trivella per adeguarla a diverse condizioni del terreno.
- Mantenere una distanza confortevole tra voi e la trivella, senza protendersi.
- Prestare sempre piena attenzione al vostro lavoro. Dal contatto con la trivella in rotazione possono derivare serie lesioni.



Attenzione! *Vedi figura 8*

Non adoperare la trivella impugnandola più in alto dei polsi.

Trivellare impugnando più in alto dei polsi riduce la manovrabilità e può provocare gravi lesioni al petto se si colpisce un oggetto duro.

Manutenzione



Attenzione!

Usare soltanto pezzi di ricambio, accessori e complementi originali del costruttore.

L'inadempimento può eventualmente dare origine a lesioni e scarse prestazioni e può invalidare la garanzia.

- Si possono eseguire le regolazioni e le riparazioni descritte in questo manuale. Per riparazioni diverse,

affidare la manutenzione della trivella per pali ad un operatore d'assistenza autorizzato.

- Tra le conseguenze di un'indebita manutenzione rientrano eccessivi depositi di carbonio con conseguente calo di prestazione ed emissione di residui oleosi neri dallo scarico.
- Assicurarsi che tutte le protezioni, deflettori ed impugnature siano correttamente e saldamente montati, per evitare il rischio di lesioni personali.

Motore

Pulire periodicamente le alette del cilindro con aria compressa o una spazzola.
Per le impurità nel cilindro può verificarsi un pericoloso surriscaldamento del motore.

Scatola trasmissione Vedi figure 9a-9b

Ogni 100 ore d'esercizio sostituire il grasso nella scatola trasmissione.

Lubrificante per scatole di trasmissione

La trivella per pali viene consegnata con grasso TAMOIL TAMLITH GREASEZ nella scatola di trasmissione. La lubrificazione della scatola di trasmissione dovrebbe essere controllata periodicamente. Per verificare le condizioni ed il livello del lubrificante, togliere il tappo a vite sulla scatola di trasmissione.

Pulizia di bocchettone e scarico

Il bocchettone ed il tubo di scarico possono ostruirsi di depositi di carbonio secondo il tipo di carburante utilizzato, il tipo ed il quantitativo d'olio e/o le condizioni di lavoro. Se si nota un calo di potenza nello strumento alimentato a benzina, occorrerà che un tecnico d'assistenza qualificato elimini questi depositi per ripristinare le prestazioni.

PULIZIA FILTRO DELL'ARIA Vedi figure 10a-10b

Un filtro dell'aria sporco sarà causa di difficoltà di avviamento, calo di potenza e ridurrà la vita del motore. Controllare il filtro dell'aria mensilmente. Per prestazioni migliori, sostituire il filtro dell'aria almeno una volta l'anno.

1. Svitare il coprifiltro dell'aria ruotando in senso antiorario la vite di fissaggio.
2. Togliere il coperchio della scatola dell'aria ed il filtro dell'aria.

3. Pulire l'elemento filtrante in spugna con acqua tiepida e sapone. Sciagquare e lasciare asciugare.

NOTA: Se il filtro in spugna è danneggiato andrebbe sostituito.

4. Applicare un leggero strato di olio motore sull'elemento filtrante in spugna, quindi strizzare.
1. Reinstallare il filtro dell'aria.

NOTA: Accertarsi che il filtro sia correttamente nella sua sede all'interno del coperchio. Un'errata installazione del filtro lascerà entrare sporcizia nel motore, provocandone una rapida usura.

- Reinstallare il coperchio della scatola dell'aria e stringere la vite di fissaggio per bloccarlo.

SERBATOIO DEL CARBURANTE



ATTENZIONE!

Un tappo di riempimento che perde costituisce rischio d'incendio e deve essere immediatamente sostituito. Il tappo di riempimento contiene una guarnizione di tenuta ed una valvola di ritegno di ventilazione per i gas sviluppati dal carburante.

Una valvola di ritegno ostruita sarà causa di scarse prestazioni del motore. Se le prestazioni migliorano quando si svita il tappo, allora la valvola di ritegno potrebbe essere difettosa. Sostituire il tappo di riempimento in caso di necessità.

Il carburante alimentato al motore attraverso un filtro per eliminare ogni elemento inquinante in ingresso al motore. Gli elementi inquinanti possono essere causa di scarse prestazioni e danneggiare il motore.

Il filtro del carburante è un componente non manutentabile. Se necessario, andrebbe sostituito da un CENTRO DI SERVIZIO AUTORIZZATO.

SOSTITUZIONE DELLA CANDELA Vedi figura 11

Questo motore utilizza una candela NGK BPMR6A o Champion RC16Y con distanza elettrodo di 0.50mm. Utilizzare un pezzo di ricambio uguale e sostituire ogni anno.

REGOLAZIONE DEL MINIMO Vedi figure 12a-12p

Se l'accessorio di complemento della trivella ruota al minimo, occorre registrare la vite del minimo sul motore.

Ruotare la vite del minimo in senso antiorario per ridurre i giri al minimo e fermare il movimento del complemento della trivella.

Se l'accessorio di complemento della trivella continua a muoversi al minimo, contattare un operatore dell'assistenza per la regolazione e sospendere l'utilizzo finché la riparazione non sarà stata eseguita.

CONSERVAZIONE DEL PRODOTTO

- Ripulire lo strumento da ogni materiale estraneo. Conservare lo strumento a vuoto al coperto in un ambiente asciutto ben ventilato, inaccessibile ai bambini. Tenerlo lontano da agenti corrosivi quali prodotti chimici per giardini.
- Attenersi a tutte le normative ISO e locali su stoccaggio ed uso sicuro della benzina.

CONSERVAZIONE PER 1 MESE O PIÙ

Scaricare tutto il carburante dal serbatoio in un recipiente approvato per benzine. Far girare il motore finché si ferma.

RISOLUZIONE DI PROBLEMI

Se queste soluzioni non eliminano il problema, contattare il vostro agente di assistenza autorizzato.

PROBLEMA	POSSIBILE CAUSA	SOLUZIONE
Il motore non parte.	• Manca scintilla. • Manca carburante • Motore ingolfato. • Fune di avviamento più dura da tirare adesso che da nuova.	• Verificare la scintilla. Togliere la candela. Riapplicare il tappo della candela posando la candela sul cilindro di metallo. • Tirare la fune dello starter e vedere se si forma la scintilla in punta alla candela. Se non c'è scintilla, ripetere il tentativo con una candela nuova. • Premere la pipetta di innescio fino a riempirla di carburante. Se la pipetta non si riempie, il sistema primario di alimentazione carburante è bloccato. • Contattare un operatore dell'assistenza. • Se la pipetta d'innescio si riempie, il motore potrebbe essere ingolfato: procedere con la soluzione successiva. • Portare la leva dell'aria in posizione START. • Stringere la leva di sgancio della farfalla e tirare ripetutamente la fune dello starter finché il motore parte e gira. • NOTA: Secondo la rigidità della fune. • Contattare un operatore dell'assistenza.
Il motore parte ma non accelera.	Il motore richiede circa tre minuti per scaldarsi in misura sufficiente	Far scaldare completamente il motore. Se il motore non accelera dopo tre minuti, contattare un operatore dell'assistenza.
Il motore parte però gira solo a grande velocità e a	Il carburatore ha bisogno di essere registrato.	Contattare un operatore dell'assistenza.

mezzo tempo		
Il motore non arriva a pieno regime ed emette fumo in eccesso	- Controllare la miscela di carburante/olio. - Filtro dell'aria sporco - Schermo parascintilla sporco.	- Utilizzare carburante nuovo e la giusta miscela con olio motore a 2 tempi. - Pulire il filtro dell'aria. Fare riferimento a Pulizia filtro dell'aria in questo manuale - Contattare un operatore dell'assistenza.
Il motore parte, gira, accelera ma non tiene il minimo.	Occorre registrare la vite del minimo sul carburatore.	Ruotare la vite del minimo in senso orario per alzare la velocità al minimo.
L'accessorio della trivella ruota al minimo.	Il minimo è impostato troppo alto. Frizione incontrollabile.	Ruotare la vite del minimo in senso antiorario per ridurre i giri del minimo e fermare l'accessorio della trivella. Contattare un operatore dell'assistenza e sospendere l'utilizzo fino a riparazione effettuata. Possono derivare gravi lesioni personali dall'accessorio di trivellazione che ruota al minimo.
Esce olio dallo scarico.	- Controllare la miscela. - Filtro aria sporco	- Utilizzare carburante nuovo e la giusta miscela di olio sintetico 2 tempi. - Pulire come da istruzioni nella sezione Manutenzione.

GARANZIA LIMITATA

Papillon garantisce che questo prodotto per uso esterno è esente da difetti di materiale e lavorazione per 24 mesi dalla data di acquisto dal venditore originale, salvo le sottostanti limitazioni. Conservare la fattura come prova della data di acquisto.

Questa garanzia è valida soltanto quando il prodotto sia utilizzato a fini personali e non commerciali. La presente garanzia non copre danni o responsabilità derivanti da uso errato, abuso, atti accidentali od intenzionali ad opera dell'utilizzatore, maneggio improprio, utilizzo insensato, negligenza, inosservanza da parte dell'utente finale delle procedure operative schematizzate nel manuale operatore, tentate riparazioni da parte di un professionista non qualificato, riparazioni non autorizzate, modifiche, utilizzo di accessori e/o complementi non espressamente raccomandati da soggetti autorizzati. Contattare il vostro agente di zona per l'elenco dei centri di servizio autorizzati nella vostra zona. La presente garanzia non copre cinghie, spazzole, dispositivi, pipette o componenti la cui usura e logorio normali portano a richiederne la sostituzione nel periodo di garanzia. La presente garanzia non copre le spese di trasporto o componenti commerciali come fusibili e batterie.

ASÍ COMO LAS REGLAS GENERALES DE SEGURIDAD

- Para garantizar una operación segura, lea y comprenda todas las instrucciones antes de comenzar a utilizar la perforadora.
- Siga todas las instrucciones de seguridad. De no hacerlo, pudiera provocar serios daños personales.
- No deje que los niños o personas no entrenadas utilicen este equipo.
- La perforadora debe ser utilizada por adultos en buenas condiciones físicas y que conozcan las instrucciones operativas.
- Nunca encienda o ponga en marcha el motor en zonas cerradas o poco ventiladas; respirar los humos de escape puede provocar la muerte.
- Libere la zona de trabajo antes de utilizar el equipo. Quite todos los objetos como rocas, cristales rotos, clavos, cables o cuerdas que se pudieran enredar en el taladro.
- Utilice calzado de protección antirresbalante, guantes, gafas y protección auricular al operar este equipo.
- Utilice pantalones largos y pesados. No use prendas muy amplias, pantalones cortos ni joyas sueltas de ningún tipo, ni trabaje con los pies descalzos.
- Fije el cabello largo para evitar que se pueda enredar con las partes en movimiento.
- Mantenga a todas las personas de paso, a los niños y a las mascotas a 3m de distancia como mínimo.
- No opere este equipo si está cansado, enfermo o bajo el efecto de alcohol, drogas, o medicinas.
- No opere el equipo en condiciones de poca iluminación.
- Mantenga los pies firmes y bien equilibrados. No se extralimite. De hacerlo, pudiera perder el equilibrio o exponerse a superficies calientes.
- Mantenga todas las partes del cuerpo lejos de cualquier parte en movimiento.
- No toque la zona alrededor del tubo de escape o el cilindro de la perforadora, estas partes se ponen calientes durante el funcionamiento.
- Pare el motor y quite la buja antes de realizar cualquier tipo de ajuste o reparaciones, exceptuando los ajustes del carburador.
- Inspeccione el equipo antes de usarlo para ver si hay dispositivos de apriete flojos, componentes dañados, pérdidas de combustible, etc.
- Sustituya cualquier pieza dañada antes de usar el equipo.

Se conoce que las vibraciones producidas por los equipos manuales pudieran causar una enfermedad llamada Síndrome de Raynaud determinadas personas. Los síntomas pueden incluir cosquilleo, entumecimiento y palidez de los dedos, que son síntomas de exposición al frío. Factores hereditarios la exposición al frío y a la humedad, la dieta, fumar y el tipo de trabajo se piensan que puedan contribuir a desarrollar estos síntomas. Actualmente se desconoce qué tipo, si procede, de vibraciones o hasta qué punto la exposición a las mismas puede contribuir a esta enfermedad. Hay medidas que el operador puede adoptar para reducir eventualmente los efectos de las vibraciones:

- Mantenga el cuerpo caliente en climas fríos. Cuando opere el equipo, utilice guantes para mantener las manos y las muñecas calientes. Se conoce que el clima frío es un factor importante que contribuye al Síndrome de Raynaud.
 - Después de cada período de operación, realice ejercicios para aumentar la circulación sanguínea.
 - Realice pausas frecuentes. Limite la cantidad de exposición diaria.
- Si experimenta cualquiera de los síntomas de esta enfermedad, de mí rectamente de usar el equipo y consulte estos síntomas con su médico.

- Mantenga el equipo como un buen mantenimiento, con los pernos apretados y sustituya las partes desgastadas.
- Mezcle y almacene el combustible en un depósito aprobado para contener combustible.
- Mezcle el combustible en exteriores, en un lugar donde no haya chispas ni llamas. Limpie cualquier derrame de combustible.

Aléjese 9m de los lugares de abastecimiento de combustible antes de arrancar el motor.

- Detenga el motor y deje que se enfríe antes de reabastecer o almacenar el equipo.
- Deje que el motor se enfríe; vacíe el tanque de combustible y asegure el equipo para que no se mueva antes de transportarlo en un vehículo.

REGLAS ESPECÍFICAS DE SEGURIDAD PARA UTILIZAR LA PERFORADORA

- Sustituya los tornillos sin fin si están agrietados, doblados o dañados. Asegúrese de que el tornillo sin fin y/o el eje de extensión estén correctamente instalados y bien fijados. De no hacerlo se pudieran

CONTENUTO DELLA DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' CE

FERRITALIA Soc. Coop., distributrice per l'Europa dei prodotti PAPILLON, dichiara che la mototrivella descritta in questo manuale è conforme alle direttive europee 2006/42/EEC, 2014/30/EEC, 2000/14/EC

CONTENUDO DE LA DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

FERRITALIA Soc. Coop., distribuidor para Europa de los productos PAPILLON, declara que la motoperforadora indicada en este manual, esta de acuerdo con las Directivas Europeas 2006/42/EEC, 2014/30/EEC, 2000/14/EC

DISTRIBUIDOR PARA ESPAÑA: A FORGED TOOL - Avda. Andalucía s/n - 18015 Granada - SPAIN

Responsabile tecnico / Technical manager / Director tecnico: Paolo Lain

FERRITALIA Soc.Coop. - Via Longhin, 71 - 35129 Padova - ITALY



www.ferritalia.it